



OFICINA DE RELACIONES
INTERINSTITUCIONALES E
INTERNACIONALES

- ORI -

#36

CONVENIO MARCO ENTRE
LA UNIVERSIDAD LIBRE
Y LA UNIVERSITAT ROVIRA I
VIRGILI
(ESPAÑA)

UNIVERSIDAD LIBRE

NIT. 860.013.798-5

RECTORÍA NACIONAL

BOGOTÁ, D.C.

Rec-493

21 de noviembre de 2012

Señores

RECTORES SECCIONALES

Bogotá, Barranquilla, Cali, Cartagena, Cúcuta, Pereira y Socorro.

Universidad Libre

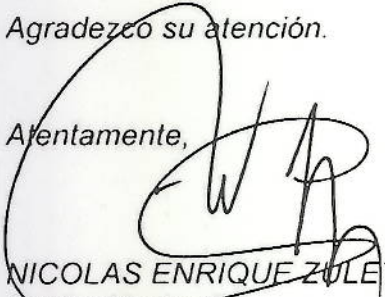
E. S. D.

Respetado Señor Rector:

Reciba un cordial saludo. Para lo de su competencia y demás fines que estime pertinentes, adjunto envío copia del Convenio Marco de Colaboración Internuniversitario entre la Universidad Rovira I Virgili y la Universidad Libre, en la ciudad de Tarragona, el 04 de julio de 2012. Este convenio lo gestionó la Seccional Cúcuta.

Agradezco su atención.

Atentamente,



NICOLAS ENRIQUE ZULETA HINCAPIE
Rector Nacional

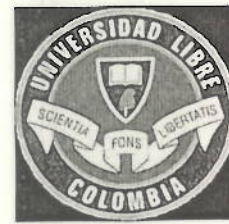
Anexo: Cinco (5) folios-Convenio.

c.c. . Dr. Luis Francisco Sierra Reyes-Presidente Nacional.
. Dra. Elizabeth Villarreal Correcha-Directora ORI
. Dr. Guillermo León Gómez Morales-Director Nacional de Planeación

NEZH/fabb.



UNIVERSITAT
ROVIRA I VIRGILI



CONVENIO MARCO DE COLABORACIÓN INTERUNIVERSITARIO ENTRE
LA UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI Y LA UNIVERSIDAD LIBRE DE
COLOMBIA. SECCIONAL CÚCUTA

PARTES

De una parte, el Sr. Francesc Xavier Grau Vidal, rector de la Universitat Rovira i Virgili (en adelante URV) en virtud de su nombramiento por el Decreto 65/2010, de 18 de mayo (DOGC núm. 5634, de 21 de mayo de 2010), que representa a esta institución de acuerdo con las competencias que prevé el artículo 66 del Estatuto de la URV, aprobado por el Decreto 202/2003, de 26 de agosto (DOGC núm. 3963, de 8 de septiembre de 2003), modificado por el acuerdo GOV/23/2012, de 27 de marzo de 2012 (DOGC 6100, de 2 de abril de 2012). La URV tiene su domicilio en la calle del Escorxador, s/n, código postal 43003 de Tarragona, y su NIF es Q-9350003-A.

Y, de la otra, la Universidad Libre de Colombia (en adelante ULC), representada por los doctores Luis Francisco Sierra Reyes y Nicolás Enrique Zuleta Hincapié, quienes concurren como presidente nacional (representante legal) y rector nacional, respectivamente. La Universidad Libre es una institución privada de educación superior, sin ánimo de lucro, con personería jurídica reconocida mediante Resolución n.º 192 de 27 de junio de 1946 expedida por el Ministerio de Educación, e identificada con el NIT 860013798-5 y con domicilio principal en la calle 8, n.º 5-80 de la ciudad de Bogotá D.C., República de Colombia.

Las partes, en adelante denominadas "las instituciones" o, simplemente, "las universidades", se reconocen mutuamente la capacidad suficiente para suscribir el presente convenio básico de colaboración universitaria internacional.

ANTECEDENTES

La URV y la ULC, como instituciones comprometidas con la formación superior, la investigación y la promoción de la cultura, desean fomentar los programas educativos y de movilidad entre los miembros de la comunidad universitaria mediante programas de intercambio, con el objetivo de servir al interés mutuo, a través de una cooperación basada en la igualdad y la asistencia mutua.

Por este motivo, formalizan este convenio, de acuerdo con las siguientes:

CLÁUSULAS

Primera. Objeto de la colaboración

Este convenio tiene los siguientes objetivos:

1. Establecer las condiciones generales de la colaboración científica, técnica, docente y administrativa entre ambas universidades.
2. Fomentar la realización de proyectos conjuntos de investigación, formación y gestión, en función de los intereses comunes y de los medios disponibles.
3. Fomentar la creación, organización y coordinación de actividades académicas.
4. Facilitar el intercambio de los miembros de la comunidad universitaria según la normativa interna de cada universidad.

Segunda. Modalidades de colaboración

La colaboración entre las dos universidades se dirige al intercambio en los ámbitos de docencia, de investigación, de estudiantes y de personal administrativo y de apoyo técnico. La URV y la ULC se comprometen, según la disponibilidad de medios propios, en todas o en parte de las siguientes propuestas:

1. Aceptar personal docente, investigador, administrativo y de apoyo técnico y estudiantes de la otra universidad.
2. Colaborar en programas de ámbito científico o técnico de interés para ambas partes.
3. Intercambiar documentación e información de ámbito científico y técnico.
4. Establecer fórmulas de ayudas al personal de ambas instituciones mediante la concesión de becas de estudio e investigación.
5. Como instituciones con personalidad jurídica propia y que desarrollan sus funciones en régimen de autonomía, celebrar convenios de naturaleza académica para el mejor cumplimiento de los fines que tienen encomendados.

Tercera. Organización de la colaboración

1. Cada universidad debe nombrar un coordinador o coordinadora para supervisar y coordinar las actividades desarrolladas al amparo de este convenio. Por la ULC, desempeñará esta función la doctora Raquel Irene Laguardo Ramírez, por la URV, de no delegar el Rector en otra persona, la

función de coordinación recaerá en los responsables institucionales de Relaciones Internacionales).

2. Ambas partes se consultarán mutuamente siempre que lo consideren necesario.
3. Periódicamente, se presentará una memoria explicativa de los proyectos realizados o en curso, así como la planificación de los nuevos proyectos.
4. Los programas, su duración y las modalidades de cooperación, así como la posibilidad de ampliar los ámbitos de colaboración, se establecerán mediante convenios específicos, que se adjuntarán a este convenio marco.

Cuarta. Vigencia

1. El presente convenio tiene vigencia desde el momento de su firma y tiene una duración de cuatro años, prorrogable automáticamente por períodos anuales.
2. Cualquiera de las partes puede denunciar este convenio comunicándolo por escrito a la otra con seis meses de antelación a la fecha de finalización. En todos los casos, se deberán finalizar los trabajos y compromisos previstos en los convenios específicos vigentes en el momento de la denuncia.

Quinta. Resolución de conflictos

Los firmantes dirimirán cualquier duda o controversia que pueda surgir en relación con este convenio mediante una negociación consensual. En el caso de que el acuerdo no sea posible, se someterán a los juzgados y tribunales de conformidad con el derecho internacional.

Sexta. Protección de datos


La confidencialidad de los datos y el tratamiento de la información están protegidos por la legislación sobre protección de datos de carácter personal. Las partes se comprometen a respetar la legislación sobre protección de datos de carácter personal en todo lo que sea de aplicación a la información objeto de este convenio.

Y, en prueba de conformidad, firman este convenio por duplicado, en catalán y español, los representantes de la URV y de la ULC, respectivamente.

Por la UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI, en la ciudad de Tarragona, el 4 de julio de 2012

FRANCESC XAVIER GRAU VIDAL

Rector


UNIVERSITAT
ROVIRA I VIRGILI
RECTORAT

Por la UNIVERSIDAD LIBRE DE COLOMBIA, en la ciudad de Bogotá C. F. –
República de Colombia

Hoy _____.


DR. LUIS FRANCISCO SIERRA REYES
ZULETA
HINCAPIÉ
Presidente nacional – Representante legal




DR. NICOLÁS ENRIQUE

Rector nacional

CONVENI MARC DE COL·LABORACIÓ INTERUNIVERSITARI ENTRE
LA UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI I LA UNIVERSIDAD LIBRE DE COLOMBIA.
SECCIONAL CÚCUTA

PARTS

D'una part, el Sr. Francesc Xavier Grau Vidal, rector de la Universitat Rovira i Virgili (en endavant URV) en virtut del seu nomenament pel Decret 65/2010, de 18 de maig (DOGC núm. 5634, de 21 de maig de 2010), que representa aquesta institució d'acord amb les competències que preveu l'article 66 de l'Estatut de la URV, aprovat pel Decret 202/2003, de 26 d'agost (DOGC núm. 3963, de 8 de setembre de 2003), modificat per l'acord GOV/23/2012, de 27 de març de 2012 (DOGC 6100, de 2 d'abril de 2012). La URV té el domicili al carrer de l'Escorxador, s/n, codi postal 43003 de Tarragona, i el seu NIF és Q-9350003-A.

I de l'altra, la Universidad Libre (en endavant ULC), representada pels doctors Luis Francisco Sierra Reyes i Nicolás Enrique Zuleta Hincapié, que concorren respectivament com a president nacional (representant legal) i rector nacional; institució privada d'educació superior, sense ànim de lucre, com a personalitat jurídica reconeguda mitjançant la Resolució n. 192, de 27 de juny de 1946, expedida pel Ministeri d'Educació, identificada amb el NIT 860013798-5 i amb domicili principal al carrer 8, núm. 5-80, de la ciutat de Bogotà DC, República de Colòmbia.

Les parts ens reconeixem mútuament la capacitat suficient per subscriure aquest conveni bàsic de col·laboració universitària internacional, i en endavant es anomenem les institucions o, simplement, les universitats.

ANTECEDENTS

La URV i la ULC, com a institucions compromeses amb la formació superior, la recerca i la promoció de la cultura, volem fomentar els programes educatius i de mobilitat dels membres de la comunitat universitària entre ambdues mitjançant programes d'intercanvi, amb l'objectiu de servir a l'interès mutu, a través d'una cooperació basada en la igualtat i l'assistència mútua.

Per aquest motiu, formalitzem aquest conveni, d'acord amb les següents:

1/4

CLÀUSULES

Primera. Objectiu de la col·laboració

Aquest conveni té els objectius següents:

Establir les condicions generals de la col·laboració científica, tècnica, docent i administrativa entre ambdues universitats.

Fomentar la realització de projectes conjunts de recerca, formació i gestió, en funció dels interessos comuns i dels mitjans disponibles.

Fomentar la creació, organització i coordinació d'activitats acadèmiques.

Facilitar l'intercanvi dels membres de la comunitat universitària segons la normativa interna de cada universitat.

Segona. Modalitats de col·laboració

La col·laboració entre les dues universitats es dirigeix a l'intercanvi en els àmbits de docència, de recerca, d'estudiants i de personal administratiu i de suport tècnic. La URV i la Universidad Libre ens comprometem, segons la disponibilitat de mitjans propis, en totes o en part de les propostes següents:

Acceptar personal docent, investigador, administratiu i de suport tècnic i estudiants de l'altra universitat.

Col·laborar en programes d'àmbit científic o tècnic d'interès per a ambdues parts.

Intercanviar documentació i informació d'àmbit científic i tècnic.

Establir fórmules d'ajuts al personal d'ambdues institucions mitjançant la concessió de beques d'estudi i recerca.

Les parts som institucions amb personalitat jurídica pròpia i desenvolupem les nostres funcions en règim d'autonomia i coordinació, la qual cosa ens permet celebrar convenis de naturalesa acadèmica per aconseguir les finalitats que tenim encomanades.

Tercera. Organització de la col·laboració

Cada universitat ha de nomenar un coordinador o coordinadora perquè supervisi i coordini les activitats exercides a l'emparedat d'aquest conveni. Per la Universidad Libre és la doctora Raquel Irene Laguado Ramírez, i per la URV, de no delegar el rector en un altre persona, la funció de coordinació recaurà en els responsables institucionals de Relacions Internacionals.

2/4



Ambdues parts ens hem de consultar mútuament sempre que ho considerem necessari. Periòdicament, cal presentar una memòria explicativa dels projectes realitzats o en curs, així com la planificació dels nous projectes.

Els programes, la seva durada i les modalitats de cooperació, així com la possibilitat d'ampliar els àmbits de col·laboració, s'han d'establir mitjançant convenis específics, que cal adjuntar a aquest conveni marc.

Quarta. Vigència

Aquest conveni té vigència des del moment de la seva signatura i té una durada de quatre anys, prorrogable automàticament per períodes anyals.

Qualsevol de les parts pot denunciar aquest conveni comunicant-ho per escrit a l'altra amb sis mesos d'antelació a la data de finalització. En tots els casos, s'han de finalitzar els treballs i compromisos previstos en els convenis específics vigents en el moment de la denúncia.

Cinquena. Resolució de conflictes

Els signants hem de dirimir qualsevol dubte o controvèrsia que pugui sorgir en relació amb aquest conveni mitjançant una negociació consensual. En el cas que l'acord no sigui possible, ens hem de sotmetre als jutjats i tribunals de conformitat amb el dret internacional.

Sisena. Protecció de dades

La confidencialitat de les dades i el tractament de la informació estan protegits per la legislació sobre protecció de dades de caràcter personal. Les parts ens comprometem a respectar la legislació sobre protecció de dades de caràcter personal en tot el que s'apliqui a la informació objecte d'aquest conveni.

I, en prova de conformitat, signem aquest conveni en dos exemplars, en català i castellà, els representants de la URV i de la ULC, respectivament.

Per la UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI, a la ciutat de Tarragona, 4 de juliol de 2012.


UNIVERSITAT
ROVIRA I VIRGILI
RECTORAT

FRANCESC XAVIER GRAU VIDAL

Rector

Per la Universidad Libre Colombia, a la ciutat de Bogotá CF, Republica de Colòmbia,
Avui _____




DR. LUIS FRANCISCO SIERRA REYES
HINCAPIÉ
President nacional. Representant legal




DR. NICOLÁS ENRIQUE ZULETA
Rector nacional